

課程資料和表格的譯本只供申請人參考之用。本拿比校區一概遵行英語版資料和表格內說明的規定和定義。

感謝你對本拿比校區(「本校區」)國際學生課程感興趣。請仔細閱讀以下說明和課程資料。

## 申請過程

「申請人」一詞可指以此表格為其子女申請入學的家長及/或申請入學的學生,具體定義須按上下文理解

**第一步：** 遞交申請表格。請注意以下事項：

- 須完整地把所有申請表格填好,並由家長及學生(非監護人或仲介人)親自簽名。
- 須連同本年度和去年度的成績表或學校記錄(英語版)。複印的成績表或學校記錄須有學校的正式蓋章證明。申請人可用掃描或傳真版本辦理申請手續。
- 須附上申請人護照顯示其合法名字的主頁。
- 須附上\$200加元的申請費,可用VISA、MasterCard信用卡、支票或匯票支付 抬頭請寫Burnaby School District。此費用恕不退回。

**第二步：** 申請人會在本校區接到申請表格後的一周內收到被錄取或沒有被錄取的通知書。按本拿比校區的規定,申請人一旦收到錄取通知後,就必須：

- 繳交全部費用。可用銀行匯票、保付支票、或銀行電匯等方法支付。抬頭請寫Burnaby School District。
- 如已委託了監護人,須有正式的監護人委託公證書證明。監護人和家長雙方須各自提供公證書一份。欲索取此類公證書的樣本,請與國際教育部辦公室聯繫或在以下網址下載 [www.studyinburnaby.ca/forms](http://www.studyinburnaby.ca/forms)。

**第三步：** 申請人一旦繳付了學費和醫療費,並提供了所有證明文件後,本校區將會：

- 發出正式的錄取通知書。申請人可憑此通知書在其所屬地區的加拿大領事館辦理學生簽證手續。

- 將國際留學生迎新周項目的資料發給被錄取的學生。迎新周通常在開課前一周舉行,且是新生必須參加的項目。

**第四步：** 在被錄取的學生抵達本拿比之後：

- 學生將要參加國際留學生迎新活動。屆時,準備在校區內學習五個月以上的學生都必須提供加拿大移民局發出的學生簽證。中、小學的學生都必須完成英語水準評估,隨後會按其英語水準派入適合的科目。

## 錄取標準

每一個國際學生課程學生的錄取和學校分派是基於以下標準而定的：

- 申請人的教育背景和其成績表所顯示的學業表現。
- 國際學生課程的收生數額。申請人請儘快申請,原因是數額有限,而加拿大移民局的簽證手續也需數星期的時間。

## 課程資訊

**加拿大移民局學生簽證**

- 學習超過6個月的學生需自行負責向駐其原住國家的加拿大領事館或大使館申請學生簽證。申請人必須先獲得學生簽證才可離國來加入學。
- 國際學生只可入讀經本校區批准的學校。
- 學生須自行負責按時向加拿大移民局辦理學生簽證手續。如未能按時更新簽證,則將會影響他們在加拿大的身份、他們在課程內的參與、以及他們的卑詩省醫療保險的有效期。

## 生活安排

- 學生必須住在本拿比區內或在其區邊界範圍內。
- 學生須與至少年滿25歲的成年人同住。
- 就讀幼稚園至第6級的小學生都必須與家長或直系親屬同住。
- 如果家長曾表示會在其子女就讀國際學生課程時與其同住,他們則必須履行,否則校方可要求學生退學。

## 委託監護人

如家長不會在加拿大居住,加拿大移民局則要求家長在加委託監護人來代表他們。本校區也有同樣的規定。監護人必須至少年滿25歲,並且是加拿大公民或永久居民。在本校區發出最後錄取通知書前,家長必須提供兩份有公證人蓋章的委託書,一份由家長簽署,另一份由監護人簽署,說明家長已安排了監護人來代表他們。

## 寄宿家庭和接機服務

本校區把所有寄宿家庭的申請轉給Langara 學院的寄宿家庭計畫受理。申請人必須至少年滿13歲,並且在中學就讀,才有資格獲得寄宿家庭的安排。欲知寄宿家庭服務的收費,請流覽我們的網站[www.studyinburnaby.ca](http://www.studyinburnaby.ca)。本校區對寄宿家庭安排,以及因寄宿家庭安排而引起的任何索賠事件,恕不承擔任何責任。

## 學校分派

申請人可說明其意願就讀哪所或哪些學校。如申請人選擇的學校是有足夠收生數額,並有適合的課程,本校區則會儘量安排申請人到該學校裡學習。本拿比校區保留為學生分派學校的最後決定權。

## 級別

本校區的國際教育部辦公室將先按申請人的成績表評估其程度,然後再將其派進適合的級別。

## 英語技能

國際學生的錄取並不是根據他們的英語水準而定的。在國際學生迎新會內,學生將會接受英語水準評估。英語水準較低的學生將須就讀英語學習課程。同時,他們也可選修某些適合的學術性科目。

## 學年度各項費用

欲知課程現時的各项收費,請流覽我們的網站[www.studyinburnaby.ca](http://www.studyinburnaby.ca)。

## 醫療和意外保險

按卑詩省規定,居民必須有全面醫療和意外保險。每個國際學生在本拿比學習期間都必須有醫療和意外保險。在本省已居住滿3個月、並持有效學生簽證的學生,都有權通過省政府的醫療服務計畫(Medical Services Plan,簡稱MSP)享用醫療和醫院福利。在此期間前,學生則須購買私人醫療保險。學習少於5個月及沒有有效學生簽證者,則必須在其學習期間購買私人醫療保險。私人醫療保險會有某些不受保項目,例如極端體育活動、舊病、以及涉及使用藥物或酒精的事故。申請人須自行負責瞭解其保險單的條款,所在網站[www.guard.me](http://www.guard.me)。

本校區將為所有就讀國際學生課程的學生代收醫療保險費。學生的醫療保險分別在8月15日(9月課程)、1月15日(2月課程)和1月1日(1月小學課程)等日期起生效,有效至課程的最後一個月(在課程結束前提早退學者除外)。學生如在上述期間之前或之後居住在卑詩省,則須自行安排醫療保險。上述醫療保險並不包括牙齒保健保險。

**Please email, fax or mail your application to:**

Burnaby School District  
International Student Program  
5325 Kincaid Street, Burnaby  
British Columbia, Canada V5G 1W2  
Email: international@sd41.bc.ca  
Telephone 604-296-6903  
Fax: 604-296-6914

**Application Checklist**

Submit the following to the International Education Office:

- completed application form
- signed International Student Program Participation Agreement
- signed and initialled Parent Consent and Waiver Form
- Student Interest Form (only for students in grades 10 – 12)
- copy of final report card (in English) for the last two years
- copy of first page of passport
- \$200 application fee

**Please complete in English in CAPITAL LETTERS**

Date of Application \_\_\_\_\_

**Student Information**

Last Name (*Family Name*) \_\_\_\_\_

First Name (*Given Name*) \_\_\_\_\_

English Name (*if desired*) \_\_\_\_\_

Date of Birth (*yy/mm/dd*) \_\_\_\_\_

Gender:  M  F

Citizenship \_\_\_\_\_

Applicant's Email \_\_\_\_\_

Do you have siblings applying to study in Burnaby?

Yes  No

Sibling Name \_\_\_\_\_

**Education Information**

Applying for school beginning:

- September 20 \_\_\_\_\_ (YY)  
 January 20 \_\_\_\_\_ (YY) (*elementary only*)  
 February 20 \_\_\_\_\_ (YY) (*secondary only*)

Duration of Study:  One Year  One Semester  
(*Limited one-semester seats are available in September*)

Grade Requested: \_\_\_\_\_

Name and location of current school:

School Name \_\_\_\_\_

Location \_\_\_\_\_ Current Grade \_\_\_\_\_

Is there a Burnaby school you prefer to attend:

Yes  No If yes, please list three choices:

First Choice \_\_\_\_\_

Second Choice \_\_\_\_\_

Third Choice \_\_\_\_\_

**Parent Information (*Home Country*)**

Father: Last Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_

Mother: Last Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_

Father's Birthdate (*yy/mm/dd*) \_\_\_\_\_ Mother's Birthdate (*yy/mm/dd*) \_\_\_\_\_

Permanent Address (*Home Country*) \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_ Postal / Zip Code \_\_\_\_\_

Home Telephone \_\_\_\_\_

Father: Cell Phone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Mother: Cell Phone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

**General Student Information**

Does the applicant have any physical handicaps, medical concerns or special learning needs that the school should be aware of?  Yes  No

If Yes, please describe \_\_\_\_\_

If the student is already studying in British Columbia please provide:

Care Card # \_\_\_\_\_ PEN # \_\_\_\_\_

### Student's Address While Studying in Burnaby

- I require homestay placement. *(Langara College Homestay will send you an information package and application.)*
- I will arrange my own homestay.
- I have made the following living arrangements:

Family Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_

Relationship to Student \_\_\_\_\_ Birthdate (yy/mm/dd) \_\_\_\_\_

Street Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

Telephone Number \_\_\_\_\_

Cellular Number \_\_\_\_\_ Work Number \_\_\_\_\_

Email Address \_\_\_\_\_

### Appointment of Custodian

Immigration Canada requires parents to appoint a custodian to be responsible for their child in their absence during his/her study in Canada. If a parent will be accompanying their child, normally a custodian is not required.

- I will be residing with my child during his/her study in Burnaby.
- I request that the homestay parent be appointed as custodian.
- I have arranged for the following person to be appointed as custodian:

Family Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_

Relationship to Student \_\_\_\_\_ Birthdate (yy/mm/dd) \_\_\_\_\_

Street Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

Telephone Number \_\_\_\_\_

Cellular Number \_\_\_\_\_ Work Number \_\_\_\_\_

Email Address \_\_\_\_\_

### Summer Program

We offer 3 to 5 weeks Intensive English Academic Preparation courses in July and August. Do you want to receive information on this added opportunity?  Yes  No

### Agency Submitting Application (if applicable)

Agency Name \_\_\_\_\_

Agency Contact \_\_\_\_\_

Telephone Number \_\_\_\_\_ Fax Number \_\_\_\_\_

Mailing Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

Email address \_\_\_\_\_

### Application Payment – Credit Card Authorization

You have the option of paying your application fee by credit card. If you wish to do so please complete the following:

- Visa  Mastercard

Name on Card \_\_\_\_\_

Card No \_\_\_\_\_

Expiry Date \_\_\_\_\_ Amount \_\_\_\_\_

**Pay to:** Burnaby School District  
Fax: +1-604-296-6914  
Email: international@sd41.bc.ca



本拿比41號校區(以下簡稱「本校區」)的教育局理事都希望為在本校區就讀的學生提供具有挑戰性和有趣的課程。但是,被錄取進該校區課程的學生都須達到某些要求,其中包括每個被錄取在該校區學校的學生都必須履行的重要義務;我們設定了較高的標準,並要求學生履行這些標準。每個被錄取進本拿比校區國際學生課程的學生及其家長都必須讀過以下的聲明,並在上面署名,以表示同意受其約束及嚴謹地遵守其條款。

## 1. 學生操行

我同意遵守加拿大和卑詩省的法律。我已讀過本校區登載于[studyinburnaby.ca/forms](http://studyinburnaby.ca/forms)的《國際學生課程行為守則》,並同意遵守該守則以及其它校規,包括有關出席、作業和行為的規則。

## 2. 教育需要

我同意本校區保留以下權利:

- 作教育決定的權利,包括在現有資源下、基於學生最佳利益的分班和課程決定;
- 取消學生學籍的權利,如果學生的教育需要高於其在申請表格內所披露的,或有其它實質性的表述不當或不披露;
- 取消學生學籍的權利,如果學生出現某些健康問題,包括精神健康問題。

我明白本校區不能保證學生可以取得卑詩省中學畢業文憑。

## 3. 安全與監管

就國際標準而言,加拿大和本拿比校區都是非常安全的地區。學生在校時和在參加學校舉辦的活動時,都會像本地學生一樣獲得同等程度的監管。本拿比校區對學生的校外活動或學校舉辦的校外活動,包括寄宿家庭和社區活動,都不承擔任何監管責任。在學生參加寄住、社區活動和其它活動時,本校區不能並不會保證學生的安全。

## 4. 學生簽證

按規定,被錄取入讀國際學生課程,並學習超過6個月的學生,在參加迎新周時就必須持有有效的學生簽證。如果學生沒有所需的移民局文件,他們將不可以開始或繼續在本拿比校區內學習。

## 5. 取消學籍

本人瞭解本校區有權在以下情況下酌情取消學生的學籍、且無須退回任何費用,並把學生遣送回家,費用由其自行負擔:

- 學生不遵守本校區的規則及其它在學校手冊、國際學生課程的《操行守則》、以及《國際學生參與協議》裡說明的標準和指示;
- 學生的教育需要高於其在申請表格內披露的,或有其它實質性的表述不當或不披露;
- 學生出現某些健康問題,包括精神健康問題;
- 學生沒有有效的學生簽證,即如果學生是要學習超6個月的;
- 學生是屬於幼稚園至第6級的學生,但並不是與其家長或直系親屬同住。

## 6. 退款規定

如果學生不抵達加拿大或因個人的原因而決定離開本校區,則部分已經繳交的費用是可退回。所有退款要求必須以書面提出。以下是退款規則:

- 全部退款,扣除申請費和\$600加幣的手續費,如果加拿大移民局不批准學生簽證。(申請人必須附上加拿大領事館發出的拒絕簽證通知書。
- 退回三分之二(2/3) 學費,如果學生在開課前退學。
- 退回一半(1/2) 學費,如果在開課後一個月之內退學。
- 沒有退款,如果在開課一個月後才退學。
- 沒有退款,如果 (a) 學生違反了國際學生課程的《操行守則》及/或《參與協議》, (b) 校區在錄取學生前未曾獲悉學生的任何特殊教育需要或校區因某些實質性的表述不當而取消學生的學籍;或 (c) 小學生的家長沒有與其孩子同住。

如果學生在1月/ 2月入學開始一學年度的學習,在開學一個月後則完全沒有退款,包括9月份的費用也不會退回。

在繳付了學費後才成為加拿大永久居民的學生並無資格獲得退款,退款只根據上述規則處理。

## 7. 司法管轄權

本校區和該課程學生的家長訂立的協議將依照卑詩省的法律理解,任何涉及此協議的理解的訴訟事件將在加拿大卑詩省進行。

## 8. 普通不追究責任聲明和棄權聲明

如下列學生因參加國際學生課程而導致受傷、損失、損壞、事故、延誤或開支,我們,即在下面署名的家長,將會放棄任何就此向本校區進行索賠的權利。

我們也不會向本校區及其職員、官員、義工和仲介人追究責任,並同意保障他們,使他們不會因學生個人招致的財務或法律責任、或因學生參加國際學生課程導致別人遭受財物損失或損傷,而被人追究責任。

我們瞭解本校區並不對學生在外出時遭遇的損失或受傷承擔任何責任。

如果學生患有疾病或殘疾,而本校區又認為有需要的話,則可採取以下行動,包括找醫護治療及把學生送回家裡,費用由學生自行承擔。我們將不就有關行動向本校區追究責任。

我們瞭解,學生如不遵守本校區的規則及其它在學校手冊、國際學生課程的《操行守則》、以及《國際學生參與協議》裡說明的標準和指示,則本校區可酌情取消學生的學籍,並無須退還費用,也可把學生送回家裡,費用由學生自行承擔。

此與本校區訂立的協議,若需修改或解釋,須由國際教育課程辦公室以書面形式進行。

此普通棄權聲明僅補充,而不代替,該份讓學生參加校區和學校活動時須填寫的家長同意書和棄權聲明表格。

除非本校區對此協議另有修改,否則此協議在學生在本拿比區學校的整個期間內都具效力。

本人已讀過上文說明,並同意按上述說明履行我的責任和義務。本人也同意此協議和其不追究聲明。

學生姓名 (大楷填寫)

學生簽署

日期 (年 /月/日 )

本人/ 我們准許我的子女參加校區或學校舉辦的例行校外活動、體育團體、興趣小組活動或其它課外活動、聯課活動和課程活動。以上包括迎新周的旅行活動,其中包括訪游格魯斯山(Grouse Mountain)、卡皮蘭諾吊橋(Capilano Suspension Bridge)及溫哥華市中心等地點。屆時,可須乘坐各種交通工具,而學生們並非時時刻刻都會被監管。

本人/我們,即在上面署名學生(以下簡稱「我們的子女」)的家長 已讀過上文所有說明,包括協議和不追究條款;本人/我們同意會盡力確保我們的子女會按前文說明遵守其所有的責任和義務。此外,我們也同意受此不追究責任聲明和授權書的約束。我們確認在此表格上提供的資訊和附上的記錄都是完整、真實和正確的。我們瞭解,如上述資訊和記錄若不屬實,學生的學籍是可被取消的。

本人/我們瞭解,如本校區因勞工糾紛或因其它在其控制以外的因素而無法提供教育項目,本校區恕不承擔任何因此造成的損失或開支。

本人准許校方把我/我們子女的名字、照片和錄影用於學校的話劇或演奏會、學校項目、或其它本校區的宣傳項目。

**家長們有責任確保他們瞭解這套申請入學資料的所有內容,並有責任查問不清楚之處。**

家長姓名(正楷填寫)

家長簽署

日期 (年 /月 /日 )

家長姓名(正楷填寫)

家長簽署

日期 (年 /月/ 日)

# 本拿比校區 / 國際學生課程 家長同意書和棄權聲明表格

## 供參加校區或學校舉辦活動的國際學生之用

學生姓名:

姓 \_\_\_\_\_

名 \_\_\_\_\_

就讀指定的本拿比學校

本人 / 我們是以上學生的家長。

就讀于本拿比41號校區學校的國際留學生有時候會有機會參加學校或校區舉辦的活動,包括校外活動、體育團隊、興趣小組及課外活動等。這些活動可包括但不限於高風險活動,例如劃皮艇、劃獨木舟、爬山、遠足、滑雪板、滑雪和需要過夜的旅行。

參加這些活動時,學生通常會乘坐本校區安排的巴士、公共交通工具或私家車等。雖然這些活動通常是有人監管的,但是學生們卻不是時時刻刻都有人監管。

我們僅此授權于我們委託為以上學生的監護人,讓其有權同意或不同意讓上述學生參加每項學校或國際教育部安排的活動機會或活動,但我們並不授權該人代表我放棄任何法律權利。我保留向監護人就各需要同意的事項提出指示的權利。本拿比41號校區給予學生們機會參加由學校或校區舉辦的活動。有鑑於此,如學生在參加該等活動時,因任何原因,包括疏忽在內,遭受個人受傷、死亡、財物損壞或損失,我們都會放棄向本拿比41號校區、其官員或其雇員和義工追究和索賠的權利,且同意不會向其提出起訴。

本人謹此以本人在下面的簽署和以下每段旁邊的簡簽為證,同意及確認以下事項:

本人子女完全有能力可參加這些活動,且沒有任何未向課程職員提及的病症、過敏或殘疾。  
簡簽 \_\_\_\_\_

本人完全明白上述活動涉及使用某些裝備或用具,而參加這些活動是可導致受傷、永久性的創傷或死亡的。  
簡簽 \_\_\_\_\_

無論事前有多好的預防措施、參與者有多少能力水準或帶領活動者有何行為表現,導致受傷或死亡的意外事故可在進行室外活動時發生。  
簡簽 \_\_\_\_\_

學生在參與以上活動時都必須遵守學校的行為規則。本人子女如因不遵守規則而招致任何損失或費用,則須由本人負責。  
簡簽 \_\_\_\_\_

本人簽署此同意書和棄權聲明表格時,僅以此同意書和棄權聲明表格內的描述和陳述為根據,並無依賴本拿比41號校區及其雇員引導我准許我孩子參加上述活動的任何口頭或書面描述及陳述。

本人現時已至少年滿19歲,並已讀過此同意書和棄權聲明書內的條款,且明白它對本人、本人的繼承人、遺囑執行人和遺產管理人都具約束力。

日期 \_\_\_\_\_

證人簽名 \_\_\_\_\_

父親簽名 \_\_\_\_\_

證人簽名 \_\_\_\_\_

母親簽名 \_\_\_\_\_

證人姓名正楷填寫 \_\_\_\_\_

家長姓名正楷填寫 \_\_\_\_\_



# 本拿比校區 / 國際學生課程 學生興趣表格 (供第10至12級學生之用)

## \*\* For Students in Grades 10 to 12 Only \*\*

\_\_\_\_\_  
Last Name

\_\_\_\_\_  
First Name

\_\_\_\_\_  
Date of Birth (yy/mm/dd)      \_\_\_\_\_  
Country of study

How long do you intend to study in Burnaby?:  
 until I graduate     1 year     1 semester (5 months)

\_\_\_\_\_  
What subject(s) do you do best in?

**X**

Social Studies (for advanced English speakers)	
General Social Studies	
Psychology	
History	
Geography	
Law	
Comparative Civilizations	
Mathematics	
General Mathematics	
Calculus	
Apprenticeship and Workplace Mathematics	
Sciences	
General Sciences (for grades 8-10)	
Biology	
Chemistry	
Physics	
Earth Science	
Science & Technology	
Visual & Performing Arts	
Dance Performance	
Dance Choreography	
Drama / Theatre	
Choir	
Jazz band	
Beginner Concert Band	
Senior Concert band	
Orchestra Strings	
Photography	
Ceramic & Sculpture	
Drawing & Painting	
Media Arts	
Music Composition	
Music Technology	

**填寫方法說明：** 我們想瞭解你對哪些科目感興趣。請在**5**個你感興趣的科目旁邊打「**X**」。你可以按你的意願選擇較多或較少科目。但是，不可選擇超過**5**科。我們並沒有把英語包括在以下選項之內，因為所有國際學生都有興趣學英語。

**注意：** 這份表格並不是一份選科表格，因為我們需要等到你已抵達，並已接受英語水準評估及與我們討論過你的學習目標之後，才可為你登記選科。以下科目不一定在所有學校裡提供。某些學校也可能有別的科目提供，這些科目沒有在下面列出。

**X**

Languages	
French	
French Immersion (for Advanced Speakers)	
Spanish	
Japanese	
Mandarin	
Home Economics	
Foods & Nutrition	
Baking	
Fashion/Textile Studies	
Child Development	
Family Studies	
Interior Design	
Technology Education	
Drafting	
Electronics	
Woodworking	
Transportation, Power & Energy	
Automotive Technology	
Creative Wood Art Metal	
Business Education	
Business Education	
Business Computer Applications	
Digital Media	
Accounting	
Marketing	
Tourism	
Entrepreneurship	
Economics	
Physical Education	
Physical Education	
Weight Training	

**Office Use Only: Appointed School:** \_\_\_\_\_

**Grade:**  10     11     12

**Program Start Date:** \_\_\_\_\_